

**Zeitschrift:** Der Heilmasseur-Physiopraktiker : Zeitschrift des Schweizerischen Verbandes staatlich geprüfter Masseure, Heilgymnasten und Physiopraktiker = Le praticien en massophysiothérapie : bulletin de la Fédération suisse des praticiens en massophysiothérapie

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband staatlich geprüfter Masseure, Heilgymnasten und Physiopraktiker

**Band:** - (1948)

**Heft:** 101

**Rubrik:** Verbandsmitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Organogénèse et formation des régions

(d'après Delmas.)

**SQUELETTE** : = Il est dès les premiers stades, représenté chez l'embryon par une tige pleine qui dérive de la paroi dorsale du canal cordal appelé la corde dorsale. Elle s'étend, entre l'ectoderme et l'entoderme, du canal neurontérique en arrière à l'extrémité antérieure de l'embryon. Elle sert de tige de soutien aux éléments qui vont constituer le squelette définitif. Sur chacun de ses côtés se trouvent disposées par paires symétrique les protovertèbres ou somites dérivées de la portion du mésoderme appelée épimère. Elles représentent la première manifestation de la métamérisation, c'est à dire de la division de la corde dorsale et des tissus environnants en segments ou métamères.

Ces somites sont constituées par une masse épithéliale pleine qu'une fente sépare ensuite en deux feuillets externe ou pariétal, interne ou splanchnique.

C'est à partir de ce somite que par transformations successives va naître la colonne vertébrale. Sa paroi interne, par prolifération cellulaire intense donnera une coulée mésenchymateuse qui s'insinuera tout autour du tube nerveux de la colonne dorsale. Cette coulée formera une série de blocs dénommés sclérotomes. Chaque sclérotome sera divisé par une fente qui communique avec la cavité centrale du somite. Chacune des deux moitiés, craniale et caudale du sclérotome s'unit à la moitié du sclérotome sus et sous-jacent pour donner le scléromère, qui, lui aussi est métamérique.

Les scléromères symétriques s'unissent entre eux autour de la corde et du tube neural donnant l'ébauche membraneuse définitive de la colonne vertébrale. Cette ébauche engaine la corde dorsale et envoie des coulées à distances : l'une postérieure entoure le tube neural, l'autre se glisse dans la somatopleure pour entourer la cavité viscérale. La portion péricordiale donnera les corps vertébraux. L'arc neural formera les éléments des vertèbres qui délimitent le canal rachidien sur les côtés et en arrière (pédicules, lames, apophyses épineuses). Le prolongement ventral, intra-somatopleurique, ou arc pleural donnera les côtes thoraciques et leurs représentants dans les autres étages du rachis.

Dès le deuxième mois, ce squelette membraneux se transforme en squelette cartilagineux. Ce cartilage ne constitue pas une coulée continue, mais des segments indépendants, étagés d'avant en arrière, et séparés par des bandes de mésenchyme. Ainsi se forment, par des noyaux primitivement pairs, les corps vertébraux cartilagineux ; les arcs neuro-cartilagineux et les côtes cartilagineuses.

Le squelette osseux résultera de l'ossification de ces moules cartilagineux grâce à des points osseux primitifs et complémentaire. La connaissance de leur date d'apparition, précise pour chacun d'eux, peut servir en médecine légale. C'est du squelette membraneux que dérivent les disques intervertébraux au milieu desquels le noyau gélatineux représenterait un vestige de la corde dorsale.

(A suivre.)

## Un nouveau médicament intéressant les masseurs

Depuis quelque temps, la presse et les milieux professionnels parlent beaucoup d'un nouveau médicament à base minérale, qui aurait donné des résultats extraordinairement favorables dans le traitement des suites d'accidents. Le fabricant nous a donné des renseignements dont voici la substance :

**AION A** — ainsi se nomme le produit en question — réunit les propriétés naturelles de la terre limoneuse ordinaire et celles de certaines eaux thermales sulfureuses ; en effet, le gisement se trouve non loin de Baden. C'est pourquoi le domaine d'application est extraordinairement vaste ; il semble que le nouveau médicament n'additionne pas simplement les propriétés curatives, mais les multiplie. L'action est remarquablement efficace, notamment lors d'accidents graves ; AION A permet de prévenir l'enflure, par ses propriétés antiphlogistiques ; il at-

ténue la douleur ou même la supprime entièrement. Il agit avec une rapidité étonnante. A la vérité, le traitement des affections rhumatismales chroniques et des inflammations d'organes internes par l'application de maillots, la suppression des troubles stomacaux et intestinaux et des maladies qui en sont la conséquence par l'ingestion d'AION A ne sont peut-être pas, pratiquement parlant, d'une importance primordiale dans le domaine qui vous est propre ; et cependant, là encore, AION A a donné d'excellents résultats.

L'on n'est pas encore parfaitement au clair sur la nature du pouvoir thérapeutique d'AION A ; par ailleurs, nul ne sait non plus à quoi sont attribuables les vertus curatives de sources thermales comme celle de Baden, par exemple. AION A contient diverses substances reconstituantes d'une haute importance : calcium,

acide silicique, fer, manganèse, argile, carbone, soufre, phosphore, toutes en combinaison avec de l'oxygène.

A part cela, il est permis d'admettre qu'AION A contient des traces d'autres éléments indispensables à l'organisme humain, vu que l'on en trouve en général dans ce genre de roche: du cuivre, de l'iode, de l'arsenic, du lithium, pour n'en citer que quelques-uns. De l'avis du fabricant, l'état granulaire, la capacité thermique, la

conductibilité calorifique et la perméabilité sont d'une grande importance; cependant, il suppose l'action d'autres énergies latentes, par exemple des influences volcaniques, des „oligoéléments“ (éléments rares), des radiations, ou tout à la fois. Ce qui importe, c'est qu'AION A est vraiment efficace et qu'il procure soulagement et guérison à d'innombrables patients. Désormais, la Suisse possède en AION A son propre „fango“ minéral.

## Revue commentée de la presse

F. Voillat

Médecine et hygiène. — Dans son No 126, cet excellent journal d'informations médicales et paramédicales publie la suite des communications faites à la Société suisse de chirurgie. Nous reproduisons in extenso le résumé de la communication du Dr. M. Petitpierre, de Zurich, sur: „A propos du traitement fonctionnel des fractures“. Son intérêt est bien trop évident pour être commenté ici, non pas qu'il présente quelque chose de foncièrement nouveau pour les praticiens en masso-physiothérapie avertis, qui n'ignorent pas, entre autre, ce qui se faisait déjà en Suède et en Allemagne avant la guerre, mais par l'esprit nouveau qu'il apporte dans la conception de la thérapeutique physique. Sa lecture réjouira nos lecteurs qui regrettaient amèrement le peu de cas que l'on faisait bien souvent de leur modeste collaboration en face du traitement et de la rééducation fonctionnelle des accidentés. Cette citation si opportune mettra mieux en lumière nos préoccupations d'une formation toujours plus rationnelle et scientifique des praticiens en masso-physiothérapie désireux de devenir les collaborateurs estimés et appréciés du médecin et des malades.

„On accorde trop peu d'importance à l'institution précoce, déjà lors de l'immobilisation, de la thérapeutique fonctionnelle dans le traitement des fractures. La mobilisation précoce permet un rétablissement plus rapide de la fonction, raccourcit la durée du traitement et prévient les complications telles que raideurs articulaires et atrophies musculaires. La mobilisation commence au niveau des segments sains et s'étend progressivement vers les parties du corps immobilisées par la fracture. A côté des mouvements respiratoires et de la gymnastique thoracique habituelle, on fera faire trois fois par jour à toutes les articulations libres quatre sortes de mouvements: mouvements d'extension et de flexion, mouvements d'abduction et d'adduction, mouvements de rotation interne et ex-

terne et mouvements circulaires. On portera l'attention sur les mouvements parallèles du membre sain, qui doivent servir d'exemple et d'entraînement pour le membre malade. On n'entreprendra jamais la mobilisation du membre fracturé seul.

La mobilisation précoce n'est réalisable que lorsque la région malade est tout à fait immobilisée. Il faut pour cela que les attelles fassent corps avec le membre, qu'elles répondent ensemble aux mouvements des autres segments du corps. La mobilisation des articulations proches de la fracture devrait être commencée immédiatement par le malade, au moyen d'une bouteille à rouler dans le lit, d'abord passivement, puis activement. Il faut que l'attelle épouse entièrement les contours du membre et que les articulations de l'attelle correspondent exactement avec celles du membre. Présentation d'un appareillage d'extension pour le bras et pour la jambe, qui répond aux exigences exposées. La direction et le contrôle des exercices de mobilisation seront du ressort du médecin.“

A titre d'information générale, signalons également que le No 126 bis de „Médecin et Hygiène“ est consacré au 1er Congrès européen des Sociétés nationales de gastro-entérologie. Les articles publiés donnent un aperçu de ce domaine de la médecine en France, en Belgique, en Yougoslavie, aux Etats-Unis et en Suisse. Les articles des Dr. H. Pascoud, W. Ackermann et J. Affolter, de Lausanne, mériteraient l'honneur d'une copieuse citation, si la place du nous était par trop limitée dans le cadre de cette chronique. Citons toutefois, ces remarques, intéressantes pour la masso-physiothérapie, du Dr. Pascoud: „Ainsi, il est acquis que la gastro-entérologie médicale, et cela par une diversité de moyens fort remarquables, parvient, dans la règle à guérir les ulcères. Ceux qui ont mené une vie proche des tranchées savent les guérir par un changement de vie qui, d'un rond de cuir, par exemple, aux opiniâtres soucis quo-

tidien, à l'atmosphère confinée, à la respiration abdominale déficiente, à la constipation habituelle, fait un être libéré, un être de grand air et d'action physique". Que d'exemples pourrions nous citer de sujets améliorés et même guéris par la culture physique rationnelle et de malades qui, sur le conseil de leur médecin, ont trouvé dans la masso-kinésithérapie le modeste et précieux adjuvant d'une thérapeutique sagement orientée. Les „considérations sur la dyspepsie nerveuse" du Dr. Ackermann, appellent les mêmes remarques, et, nous ne pouvons que signaler, ici, les modestes observations rapportées dans notre communication à notre dernier Congrès international sur la „Masso-physiothérapie et Psychothérapie". Cependant sa lecture fera réfléchir tous les masso-kinésithérapeutes à courte vue et leur révélera l'absolue nécessité de n'intervenir que sous la direction confiante du médecin. Encore un domaine à explorer pour préciser les possibilités d'action complémentaire curative et préventive de la masso-kinésithérapie. Nous en reparlerons certainement un jour.

Enfin, puisque ce sujet nous a permis de rappeler, en passant, que les sciences médicales et l'activité paramédicale ne peuvent pas reposer seulement sur les réalités matérielles. Signalons encore, à ceux de nos lecteurs qui savent ne jamais perdre de vue le „complexe humain", l'excellent résumé d'un travail du Dr. H. Flournoy, sur les „Limites et possibilités de la psychothérapie", que „Médecine et Hygiène" publie dans le même numéro.

Physiotherapy. Journal de la Chartered Society of Physiotherapy, Londres. Récemment nous avons reçu une invitation et le programme du Congrès annuel de cette société, qui aura lieu à Londres, du 22—26 septembre 1948. En accusant réception, nous avons demandé une réciprocity d'échange de nos organes. Le No de juillet vient de nous parvenir, et les praticiens suisses saluent avec joie cette prise de relations et d'échanges culturels avec les physiothérapeutes anglais, nouvelle étape vers une collaboration internationale toujours plus large et utile. Nous reparlerons de *Physiotherapy* dans une prochaine chronique. En attendant, ceux de nos membres qui s'intéresseraient au prochain Congrès de Londres peuvent se renseigner auprès de leur président de section ou du président central.

Curieux, Premier hebdomadaire Suisse Romand publie dans son No du 22 juillet 1948, sous le titre: *Rhumatisme et Chiropratique* le... curieux entrefilet que nous reproduisons in extenso:

„Intéressé par notre article consacré à la guerre aux rhumatismes paru dans le numéro de Curieux du 20 mai, un de nos lecteurs, M. Pasche, de Clarens, nous fait part de ses impressions.

„Pour moi, le rhumatisme provient d'une déformation des muscles ou des os à la suite d'efforts. Mais les dites déformations n'apparaissent pas toujours tout de suite. Cela va parfois de nombreuses années avant qu'elles prennent une forme rhumatismale.

Compris dans la statistique établie en 1938 par les C.F.F., statistique que vous avez citée dans votre article, j'ai vu mon cas s'aggraver encore en 1942 à la suite d'efforts particulièrement violents. Le médecin que je consultai diagnostiqua un lumbago et ordonna des massages. En m'examinant le masseur m'avertit que j'avais une déviation de la colonne vertébrale et il ajouta: „Ce n'est pas du travail pour moi, mais puisqu'on vous a ordonné dix massages, je les ferai..." Evidemment, cette affaire occasionna de grands frais à la caisse de maladie des C. F. F., et sans résultats pour moi.

Etant donné ce qui précède, je résolus de me soigner selon mes idées. Cela me coûta 320 fr., mais, depuis deux ans, je suis complètement guéri. Comment me suis-je soigné? Par la chiropratique. Il est vrai que de nombreux médecins ne veulent pas reconnaître cette science — comme d'ailleurs certaines caisses de maladie. C'est bien dommage, car je crois que cette méthode qui a fait ses preuves pourrait sauver un grand nombre de rhumatisants dont notre pays est si riche. Seulement voilà, il paraît que cette méthode vient d'Amérique et que l'on est porté à être incrédule sur ce qui se pratique en dehors de chez soi. Je termine en conseillant vivement à ceux que cette question intéresse de prendre connaissance du livre consacré à la chiropratique par le docteur (sic) Illy."

Puisque M. Pasche met en cause le massage nous lui répondrons simplement qu'il est très heureux pour lui de pouvoir se dire guéri depuis deux ans. Il prétend avoir dépensé 320 fr pour sa guérison. Comme il nous avoue avoir été mis au bénéfice de dix massages sur ordonnance médicale et que la Caisse Maladie des C. F. F. aura sans doute payé quelque chose comme 50—60 fr — et nous ne sommes pas sûr que ce chiffre ne dépasse la réalité! — au masseur qui a, nous dit-on, exercé son art et sa science, en avouant son incompetence, il est permis de se demander quel résultat M. Pasche eut obtenu en dépensant 320 fr. chez un masseur-kinésithérapeute. Bien qu'il nous déplaie de glisser sur un terrain publicitaire, nous serions tenté du lui répondre que certaines affections rhumatismales sont parfois guéries en quelques séances de masso-kinésithérapie de la colonne vertébrale. Ainsi, nous pourrions citer deux cas récents, dont un médecin, guéri en 2 et en 3 séances. Du reste comparaison, n'est pas raison. Et si la médecine et la masso-kinésithérapie échouent dans certains cas, et que d'autres moyens réussissent, nous pourrions aussi citer bien des exemples qui ont trouvé la guérison defi-



nitive dans le cabinet du médecin ou celui du praticien en masso-physiothérapie, alors que la chiropratique avait échoué. Et c'est précisément parce que nous respectons toutes les disciplines thérapeutiques que nous redressons, en passant, cette déformation arbitraire et ce jugement subversif sur la massothérapie.

En outre, si chaque médecin et masseur-kinésithérapeute faisait étalage de ses succès, un numéro entier de *Curieux* n'y suffirait pas. Et si nous avions la liberté légale de laisser nos

patients guéris et reconnaissants donner de la voix dans la grande presse, nous ne permettrions pas que cela se fasse en clamant les échecs occasionnels d'une autre discipline, fut-ce la chiropratique.

Ceci dit, pour cette fois, félicitons l'auteur de ces lignes et son bénéficiaire, d'avoir trouvé le moyen de faire une publicité gratuite dans les colonnes de *Curieux*. Qu'en pensent les Annonces Suisse S.A., régissant le publicité de ce journal?

## Congrès annoncés

*Congrès International d'Esthétique et de Cosmétologie.*

Ce congrès qui se tiendra à Genève les 10-11-12 Septembre 1948 nous est annoncé par la „Fédération romande d'Esthétique et de Cosmétologie“. Dans la circulaire qui nous est parvenue nous relevons :

L'intérêt de ce Congrès réside dans le fait qu'il réunit cette année des médecins, des chimistes, des esthéticiens, voire des psychanalistes et des kinésithérapeutes.

Parmi les sujets traités, citons :

- Chirurgie esthétique du visage.
- Les vitamines en dermatologie.
- Le problème de l'allergie.
- L'Odontologie.
- La psychologie de l'esthétique.

Pour tout renseignement ultérieur s'adresser à la rédaction française: Mme Décosterd, Longemalle 12, Genève.

*Congrès annuel de la „Chartered society of physiotherapy à Londres les 22, 23, 24, 25 et 26 septembre 1948*

Au hasard du programme nous relevons les conférences suivantes :

- Le service national de la santé.
- Electromyographie.
- Le traitement de la poliomyélite.
- La physiothérapie dans l'industrie.
- Les exercices de suspension à l'hôpital et à domicile.
- Le rôle de la physiothérapie en obstétrique.
- Le plupart de ces conférences sont accompagnées de films ou de démonstrations dans les hôpitaux.
- Les visites des hôpitaux sont nombreuses et toutes sont suivies d'un thé.

Un meeting est prévu où l'on discutera de „La collaboration internationale en physiothérapie.“

Pour de plus amples détails veuillez vous adresser à votre président de section.

*Congrès annuel de la Fédération suisse à Berne le 3 octobre 1948.*

Voyez le détail des conférences dans ce même numéro.

# „Guilbor“

Parfums — Cosmétiques

Maison de confiance pour spécialistes

Huiles

Crèmes pour massages

et tous produits cosmétiques

**Villamont, 21 - Lausanne - Tél. 2 90 60**

## *Instruments de chirurgie* *Appareils orthopédiques*

**W. Bommeli, Lausanne**

Pré du Marché 32

Tél. 2 11 50

*Spécialité: Supports plantaires*

# Bonne nouvelle pour les malades!

*AION A agit par des énergies nouvelles et insoupçonnées*

Nous savons depuis longtemps que la terre contient toute sorte d'énergies curatives agissant d'une façon mystérieuse.

Le hasard a fait découvrir près de Baden un gisement minéral possédant des vertus thérapeutiques. A l'état préparé, cette matière s'appelle AION A.



AION A est une poudre minérale préparée selon un procédé spécial; il se compose des éléments suivants: acide silicique, oxyde de calcium, terre d'alumine, oxyde ferrique, oxyde de magnésium, eau.

Ces matières ont-elles une action salubre comme telles? Sont-ce des „oligoéléments“ (éléments rares)? L'emploi d'AION A exerce-t-il une action thérapeutique d'ordre chimique? Questions qui se renouvellent continuellement dès qu'il s'agit de médicaments d'origine minérale! Jusqu'ici, elles n'ont pas trouvée de réponse.

Quoi qu'il en soit, la coordination d'éléments peut-être très divers fait d'AION A un médicament aux multiples possibilités d'application.



A l'usage externe, AION A exerce une action antalgique (calmante) rapide en cas d'enflure et d'inflammation, foulures, tiraillements, contusions, luxations, etc., de même lorsqu'il y a brûlures dues au soleil ou brûlures tout court; il permet de lutter efficacement contre les engelures si désagréables. L'expérience a prouvé qu'AION A combat avec succès d'autres affections aussi douloureuses que fastidieuses, notamment la phlébite et les varices.

Il est extrêmement difficile de s'attaquer aux névralgies et à la sciatique; aux personnes atteintes de ces maux, un essai avec



AION A apparaîtra comme une véritable délivrance. Même remarque en ce qui concerne les inflammations des nerfs du bras et de la tête, le rhumatisme articulaire et musculaire, l'arthrite et les troubles fonctionnels des articulations.

Mais ce n'est pas encore tout: utilisé sous forme de maillots, AION A atténue progressivement les inflammations des organes internes.

Ingéré avec de l'eau, AION A permet de combattre efficacement les troubles de l'estomac et de l'intestin et les affections en résultant.

Bref, peu de remèdes offrent un domaine d'application aussi étendu.

Ayez toujours AION A sous la main, car ce médicament rend d'inappréciables services en cas d'accident ou de maladie! Le mode d'emploi est extrêmement simple.

Ne perdez pas AION A de vue! Peut-être déjà demain, il vous évitera de pénibles souffrances et l'obligation de garder le lit.



La ceinture à poche AION est fort pratique et simplifie l'emploi d'AION A. Faites-en l'achat, elle vous rendra les plus grands services!

Emballage original avec mode d'emploi en vente dans les pharmacies et grogueries. Prix fr. 5.40.



**Dr. E. Schmid & Co. Dépôt: Sandstraße 2, Zürich 3**

## Cours pour auxiliaires des professions médicales

Les cours pour masseurs-praticiens en physiothérapie, pédicures-manucures et diététiciennes, commenceront le 1<sup>er</sup> octobre 1948.

Les demandes d'admission doivent être adressées, jusqu'au 20 septembre, à la Direction des Cours (Institut de Physiatrie de l'Hôpital Cantonal de Genève).

Conditions d'admission: âge de 19 à 32 ans, justifier d'études secondaires, connaissance d'une langue étrangère.

### August Kudermann, Horgen †

Am 20. Juli 1948 verstarb in Horgen unerwartet unser lieber Kollege August Kudermann. Seit vielen Jahren diente der Verstorbene als treues Mitglied unserm Verbands in der Sektion Zürich.

Als fähiger Veteran unseres Berufes betrieb er in Horgen eine eigene Praxis und sowohl eine reiche Zahl von Patienten und eine weit verbreitete Kundschaft stehen nunmehr schmerzlich bewegt vor der Tatsache des Ablebens ihres Betreuers und Helfers. Die Lücke, welche August Kudermann hinterläßt, ist für uns und für Viele um so empfindlicher, als Kollege Kudermann mit dem steten Frohmut seines Wesens einer jener Menschen gewesen war, von denen es in der Welt stets zu wenige gibt. Wer mit Kollege Kudermann in persönliche Berührung kam, war von der Herzlichkeit berührt, die von ihm aus-

ging. Dieser Grundzug seines Wesens machte August Kudermann zum vorbildlichen Helfer an seinen Patienten und zum geschätzten Mittler zwischen dem Arzt und dem Kranken.

Im Schoße eines glücklichen Familienlebens holte sich der liebe Verstorbene erneut Kraft und Reserven für seine Arbeit; heute trauern seine Gattin und seine erwachsenen Kinder an seinem Grabe. Obwohl unermüdlich tätig und sich im Dienst um seine ihm anvertrauten Patienten verbrauchend, brachte es August Kudermann dank seines ausgeglichenen Naturells zum beachtenswerten Alter von 72 Jahren.

Der Zentralvorstand und mit ihm der Vorstand der Sektion Zürich sprechen an dieser Stelle der Trauerfamilie ihre wärmste Anteilnahme aus. —